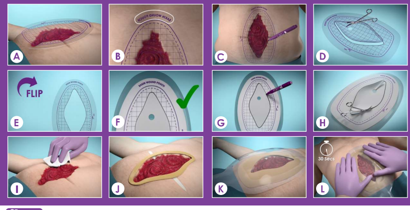
eakin®

Wound POUCHES™

Code		Size	Qty
839250		45mm x 30mm / 1.8 in. x 1.2 in.	x 10
839251	S	110mm x 75mm / 4.3 in. x 3.0 in.	x 10
839252	S L	175mm x 110mm / 6.9 in. x 4.3 in.	x 10
839253	S L	245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839260		45mm x 30mm / 1.8 in. x 1.2 in.	x 10
839267		86mm x 60mm / 3.4 in. x 2.4 in.	x 10
839261	S	110mm x 75mm / 4.3 in. x 3.0 in.	x 10
839262	S L	175mm x 110mm / 6.9 in. x 4.3 in.	x 10
839263	S L	245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839264		245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839265	S L	245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839268		245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839266	S L	290mm x 130mm / 11.4 in. x 5.1 in.	x 5
839270	S L	250mm x 80mm / 9.8 in. x 3.1 in.	x 5
839269	S L	250mm x 385mm / 9.8 in. x 15.2 in.	x 1

eakin Access Windows™

Code		Size	Qty
839280	L	125 x 75m	x 5
839281	S	ø60mm	x 5



MD — **EN** Medical device **CZ** Zdravotnické prostředky **DE** Medizinprodukt **DK** Medicinprodukt **EE** Meditsiiniseade **ES** Dispositivo médico **FI** Lääkinnällinen laite **FR** Dispositif médical **HR** Medicinski uređaj **IS** Lækningabúnaður **IT** Dispositivo medico **JP** 医療機器 **NL** Medische toepassing **NO** Medisinsk enhet **PL** Urządzenie medyczne **RU** Медицинский прибор **SE** Medicinsk utrustning **SI** Medicinski pripomoček **AE** جهاز طبي

EN Do not re-use **CZ** Nepoužívejte znovu **DE** Nicht wiederverwenden **DK** Må ikke genbruges **EE** Mitte korduvkasutatav **ES** No reutilizar **FI** Ei saa käyttää uudelleen **FR** Usage unique **HR** Ne upotrebljavati ponovno **IS** Endurnot ekki **IT** Non riutilizzabile monouso **JP** 再使用禁止 **NL** Niet hergebruiken **NO** Ikke for gjenbruk **PL** Jednorazowego użytku **RU** Не использовать повторно **SE** Återanvänd ej **SI** Ni namenjeno ponovni uporabi **AE** لا يعاد استعماله

EN Temperature limit **CZ** Teplotní limit **DE** Lagerungstemperatur **DK** Temperaturgrænse **EE** Säilitamise temperatuurivahemikus **ES** Temperatura límite **FI** Lämpötilaraja **FR** Température de conservation **HR** Temperaturna ograničenja **IS** Hitamörk **IT** Limite superiore di temperatura **JP** 温度上限 **NL** Temperatuurgrens **NO** Temperaturgrense **PL** Granica temperatury **RU** Предельная температура **SE** Max temperatur **SI** Temperaturna omejitev **AE** حدود الحرارة

EN Keep dry **CZ** Udržujte v suchu **DE** Trocken lagern **DK** Opbevares tørt **EE** Hoida kuivas kohas **ES** Mantener seco **FI** Pidä kuivana **FR** Conserver à l'abri de l'humidité **HR** Čuvati od vlage **IS** Haldið þurru **IT** Mantenere asciutto **JP** 湿気厳禁 **NL** Droog houden **NO** Holdes tørr **PL** Przechowywać w stanie suchym **RU** Хранить в сухом месте **SE** Förvaras torrt **SI** Hranite na suhem mestu **AE** يحفظ جافا

EN Capable of being recycled (carton only) **CZ** Lze recyklovat (pouze kartony) **DE** Karton kann recycelt werden **DK** Kan genanvendes (kun kartonen) **EE** Karongpakend on ümbertöödeldav **ES** Se puede reciclar (solo cartón) **FI** Voidaan kierrättää (vain pahvi) **FR** Emballage carton recyclable **HR** Mogućnost recikliranja (samo karton) **IS** Endurvinnanleg (aðeins askja) **IT** Riciclabile (solo cartone) **JP** リサイクル可 (カートンのみ) **NL** Geschikt voor recycling (verpakking) **NO** Kan resirkuleres (bare kartong) **PL** Zdolny do recyklingu (tylko karton) **RU** Подлежит переработке (только коробка) **SE** Kan återvinnas (endast kartong) **SI** Primerno za recikliranje (samo škatla) **AE** قابل لإعادة التدوير

Wound POUCHES™

EN

ABOUT THIS PRODUCT

eakin **Wound Pouches™** are designed for the management of wounds and fistulae that generate exudate and are intended to adhere to skin surrounding wounds, fistulae and irregular or multiple stomas. Each eakin **Wound Pouch™** consists of:

- An adhesive and absorbent eakin **Cohesive®** baseplate which helps secure the eakin **Wound Pouch™** to the skin and prevents moisture and irritants from penetrating and coming into contact with the skin.
- The main pouch body for containing exudate.
- A bung or fold-up outlet for draining the contents.

eakin **Wound Pouches™** are available in a variety of sizes and shapes.

eakin Access Windows™
Optional eakin **Access Windows™** can be applied to most eakin **Wound Pouches™** to allow instant access to the wound.

INSTRUCTIONS FOR USE

Preparation and Application

1. Position template over the wound or fistula **(A)**. **THE WORDS 'EAKIN WOUND POUCH' SHOULD BE IN REVERSE (B)**. Trace the outline of the wound or fistula with permanent marker **(C)**. Cut along the outline from the starter hole **(D)**.

FLIP THE TEMPLATE OVER (E). The words 'EAKIN WOUND POUCH' on the template should now read correctly and line up with the text on the white paper backing underneath **(F)**.

Trace the outline onto the white paper backing **(G)** and cut out eakin **Cohesive®** from the starter hole to the correct shape **(H)**, taking care not to cut through the film on the other side.

2. Clean and dry surrounding skin **(I)**. Avoid use of emollient based cleansers. To prevent leakage, fill in scars, creases or crevices with eakin **Cohesive®** seals, eakin **Cohesive®** skin barriers and/or eakin **Cohesive®** paste **(J)**.

3. Remove paper backing and carefully apply the eakin **Wound Pouch™** over the wound and onto clean, dry skin **(K)**. Apply firm but gentle pressure to the baseplate for at least 30 seconds to ensure secure adhesion to the skin **(L)**.

Draining the pouch

Bung closure
Open the bung. Allow contents to drain out. To close, clean outlet if required and re-fit bung securely.

All eakin **Wound Pouches™** with a bung closure can be connected to continuous drainage if required.

Fold and tuck closure
Unfold the outlet from the pocket. Allow pouch contents to drain out. Clean outlet if required. To close, re-fold the outlet until level with the bottom pocket and tuck back into the pocket.

Empty the pouch at regular intervals to avoid overfilling and to prolong the useful life of the pouch.

Removal

Carefully peel the eakin **Cohesive®** baseplate away from the skin. To aid removal, an adhesive remover spray or wipes may be used. Clean and dry the skin in the area of application before applying another eakin **Wound Pouch™**.

Dispose of used eakin **Wound Pouches™** safely in accordance with local guidelines.

WARNINGS AND CAUTIONS

Consult a healthcare professional if you have any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application prior to use. If during use you experience any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application, discontinue use and consult a healthcare professional. Do not apply the product to broken skin or open wounds.

Re-use of a single use product may have potential to cause harm to the user due to the risk of contamination and impairment in product function.

OTHER INFORMATION

Store flat in the carton at room temperature between 10° and 30° Celsius. Do not refrigerate.

eakin® accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin®'s** current recommendations.

Any serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

CZ

O TOMTO PRODUKTU

eakin **Wound Pouches™** jsou určeny při léčbě ran a píštělí, které generují exsudát a jsou určeny k aplikaci na kůži v okolí rány, píštěle a nepravidelné nebo vícečetné stomie. Každý eakin **Wound Pouch™** se skládá z:

- Adhezivní a absorpční podložky eakin **Cohesive®**, která pomáhá upevnit eakin **Wound Pouch™** na kůži a zabraňuje pronikání vlhkosti a dráždivých látek k pokožce a jejich kontaktu s pokožkou.
- Vlastního sáčku pro zadržování exsudátu.
- Zátky nebo skládacího vývodu pro vypouštění obsahu.

Drenážní sáčky eakin **Wound Pouches™** jsou k dispozici v různých velikostech a tvarech.

eakin Access Windows™ - přístupové okénko
Volitelný **Access Windows™** lze použít na většinu eakin **Wound Pouches™**, což umožňuje okamžitý přístup k ráně.

NÁVOD K POUŽITÍ

Příprava a aplikace

1. Umístěte šablonu přes ránu nebo píštěl **(A)**. **SLOVA „EAKIN WOUND POUCH" (EAKIN SÁČEK NA RÁNU) BY MĚLA BÝT OBRÁCENÉ (B)**. Obkreslete obrys permanentním fixem **(C)**. Stříhejte podél obrysu **(D)**.

Překlopte šablonu (E). Slova „EAKIN WOUND POUCH" (EAKIN SÁČEK NA RÁNU) na šabloně by nyní měla být správně čitelná a zarovnaná s textem na bílém krycím papíře pod ní **(F)**.

Obrys obkreslete na krycí bílý papír **(G)** a eakin **Cohesive®** vystřihněte z prvotního otvoru do správného tvaru **(H)**.

2. Očistěte a osušte okolní pokožku **(I)**. Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi změkčovadel. Pro zabránění prosáknutí vyplňte jizvy, rýhy nebo štěrbiny kroužky eakin **Cohesive®**, kožními bariérami eakin **Cohesive®** a / nebo pastou eakin **Cohesive® (J)**.

3. Odstraňte papírové krytí a opatrně aplikujte eakin **Wound Pouch™** přes ránu a na čistou suchou pokožku **(K)**. Na podložku vyvíjejte pevný mírný tlak po dobu nejméně 30 sekund, abyste zajistili řádné upevnění **(L)**.

Vypouštění sáčku

Zátkový uzávěr
Otevřete zátku. Nechte obsah vytéct. Pro zavření v případě potřeby vyčistěte výpust a znovu vložte zátku.

Všechny eakin **Wound Pouches™** se zátkovým uzávěrem lze v případě potřeby připojit k trvalé drenáži.

Uzávěr sklopením a zastrčením
Rozviňte výpust ze sáčku. Nechte obsah sáčku vytéct. V případě potřeby vyčistěte výpust. Pro zavření znovu zaviňte výpust, dokud není na úrovni se spodní kapsou a zastrčte ji zpět do sáčku.

Sáček vyprazdňujte v pravidelných intervalech, abyste předešli přeplnění a prodloužili životnost sáčku.

Vyjmutí

Opatrně odloupněte podložku eakin **Cohesive®** z kůže. K odstranění zbytků z těla nebo přístroje lze použít lékařský odstraňovač adheziv. Před aplikací dalšího eakin **Wound Pouch™** pokožku v oblasti aplikace očistěte a osušte.

Použité **eakin Wound Pouches™** bezpečně zlikvidujte v souladu s místními směrnicemi.

VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ

Pokud máte v oblasti aplikace produktu před použitím nějaké podráždění, zarudnutí nebo nepohodlí, poraďte se se zdravotnickým pracovníkem. Pokud se během používání setkáte s podrážděním, zarudnutím nebo nepohodlím v oblasti aplikace produktu, přestaňte jej používat a poraďte se se zdravotnickým pracovníkem. Neaplikujte na poškozenou kůži nebo otevřené rány.

Nepoužívejte znovu. Opakované použití výrobku na jedno použití může mít za následek poškození uživatele v důsledku rizika kontaminace a poškození funkce produktu.

DALŠÍ INFORMACE

Skladujte při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Skladujte na plocho v krabičce. Nedávejte do lednice.

Společnost **eakin®** nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin®**.

Jakýkoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s používáním tohoto zařízení, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdraví nebo smrt pacienta.

Wound POUCHES™

DE

PRODUKTINFORMATIONEN

eakin **Wound Pouches™** wurden für die Behandlung von exsudierenden Wunden und Fisteln entwickelt und ist dazu gedacht an der Haut in der Wundumgebung, Fistelumgebung oder bei multiplen Stomata zu halten. Jeder eakin **Wound Pouches™** besteht aus:

- Einer haftenden und saugfähige eakin **Cohesive®**-Hautschutzplatte, durch welche die eakin Wound Pouches™ auf der Haut haften und die Haut vor dem Kontakt und dem Eindringen von Feuchtigkeit und reizenden Stoffen schützt.
- Der Beutel um das Exsudat aufzunehmen.
- Einem Stöpsel- oder Faltverschluss zum Ablassen des Inhalts.

eakin **Wound Pouches™** sind in verschiedenen Größen und Formen erhältlich.

eakin Behandlungsfenster
Ein Behandlungsfenster kann optional auf den meisten eakin **Wound Pouches™** angebracht werden, um einen sofortigen Zugriff auf die Wunde zu ermöglichen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vorbereitung und Anwendung

1. Positionieren Sie die Schablone über der Wunde oder Fistel **(A)**. **Die Worte "EAKIN WOUND POUCH" sollten spiegelverkehrt sein (B)**. Zeichen Sie den Umriss mit einem Permanent-Marker nach **(C)**. Schneiden Sie entlang der gezeichneten Linie **(D)**.

DREHEN SIE DIE SCHABLONE UM (E). Die Wörter "EAKIN WOUND POUCH" auf der Schablone sollten jetzt richtig zu lesen sein und richten Sie die Schablone so aus, dass sie mit dem Text auf der weißen Rückseite der Schutzfolie übereinstimmt **(F)**.

Zeichnen Sie den Umriss auf der weißen Schutzfolie **(G)** nach und schneiden Sie den eakin **Cohesive®** vom Startloch in die richtige Form aus **(H)**.

2. Reinigen und trocknen Sie die Umgebungshaut **(I)**. Vermeiden Sie die Verwendung von Reinigungsmitteln auf Weichmacherbasis. Um Undichtigkeiten vorzubeugen, füllen Sie Narben, Falten oder Vertiefungen in der Haut mit eakin **Cohesive®**-Hautschutzringen eakin **Cohesive®**-Hautschutzplatten und / oder eakin **Cohesive®**-Paste auf **(J)**.

3. Entfernen Sie die Schutzfolie und bringen Sie den eakin **Wound Pouch™** vorsichtig über der Wunde und auf der sauberen, trockenen Haut an **(K)**. Üben Sie mindestens 30 Sekunden lang festen, aber sanften Druck auf die Hautschutzplatte aus, um einen sicheren Halt zu gewährleisten **(L)**.

Entleerung des Beutels

Stöpsel-Verschluss
Öffnen Sie den Stöpsel. Lassen Sie den Inhalt abfließen. Zum Schließen den Auslass bei Bedarf reinigen und den Stöpsel wieder sicher verschließen.
Alle **eakin Wound Pouches™** mit Stöpsel-Verschluss können bei Bedarf an einen kontinuierlichen Drainage-Beutel angeschlossen werden.

Faltverschluss
Klappen Sie den Auslass aus der Lasche aus. Lassen Sie den Inhalt des Beutels abfließen. Reinigen Sie den Auslass bei Bedarf. Zum Schließen falten Sie den Auslass wieder, auf Höhe des unteren Randes der Lasche, zusammen und stecken ihn wieder in die Lasche.

Leeren Sie den Beutel in regelmäßigen Abständen, um ein Überfüllen zu vermeiden und die Tragedauer des Beutels zu verlängern.

Entfernen

Ziehen Sie die eakin **Cohesive®**-Hautschutzplatte vorsichtig von der Haut ab. Zur Unterstützung beim Entfernen können Sie medizinischen Pflasterentferner Spray oder Tücher verwenden. Reinigen und trocknen Sie die Haut im Anwendungsbereich, bevor Sie einen weiteren eakin **Wound Pouches™** anbringen.

Entsorgen Sie gebrauchte eakin **Wound Pouches™** gemäß den örtlichen Bestimmungen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Wenden Sie sich vor der Anwendung an einen Arzt, wenn Sie im Bereich der Produktanwendung Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden haben. Wenn während der Anwendung Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden im Bereich der Produktanwendung auftreten, stellen Sie die Anwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt. Nicht auf geschädigter Haut oder offene Wunden anwenden.

Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung eines Einwegprodukts kann dem Benutzer aufgrund des Risikos einer Kontamination und einer Beeinträchtigung der Produktfunktion möglicherweise Schaden zufügen.

SONSTIGE INFORMATIONEN

Flach im Karton bei Raumtemperatur zwischen 10° und 30° Celsius lagern. Nicht kühlen.

eakin® übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder andere Schäden, welche durch Missachtung, der aktuellen Empfehlungen von **eakin®** entstehen.

Jeder schwere Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Einsatz dieser Anwendung auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem es verwendet wird, gemeldet werden. Ein schwerer Vorfall besteht dann, wenn eine schwerwiegende Verschlechterung der Gesundheit auftritt oder der Tod eintritt.

DK

OM DETTE PRODUKT

eakin **Sår-og fistelpose™** er designet til håndtering af sår og fistler, der genererer eksudat og er beregnet til at hæfte på huden omkring sår, fistler og uregelmæssige eller hvor der er flere stomier. Hver eakin **Sår-og fistelpose™** består af:

- En klæbende og absorberende eakin **Cohesive®** bundplade, der hjælper med at fastgøre eakin **Sår-og fistelpose™** på huden og forhindrer, at fugt og irritanter trænger igennem og kommer i kontakt med huden.
- Posen er sammenkoblet med en pose til opsamling af eksudat.
- Aftør poser er udstyret med propllukning eller et foldbart udløb til at tømning af posens indhold.

eakin **Sår-og fistelpose™** fås i forskellige størrelser og faconer.

Adgangs Vindue™
Adgangs Vindue™ kan anvendes på de fleste eakin **Sår-og fistelposer™** for at give hurtig adgang til såret.

BRUGSANVISNING

Forberedelse og påsætning

1. Placer skabelonen over såret eller fistlen **(A)**. **ORDENE 'EAKIN WOUND POUCH' SKAL VENDE SPEJLVENDT (B)**. Tegn omridset med en spritusch **(C)**. Klip langs omridset **(D)**.

VEND SKABELONEN OM (E). Ordene 'EAKIN WOUND POUCH' på skabelonen skal nu kunne læses korrekt og passe sammen med teksten på det hvide bagsidepapir under **(F)**.

Mål omridset på det hvide bagsidepapir **(G)**, og klip eakin **Cohesive®** pladen til fra starthullet og til den korrekte form **(H)**.

2. Rens og tør den omkringliggende hud **(I)**. Undgå brug af blødgørende renseprodukter. For at forhindre lækage, skal du udfylde fordybninger, ar, folder eller sprækker med eakin **Cohesive®**-lækageringe, eakin **Cohesive®** hudbeskyttelsesplader og / eller eakin **Cohesive®** pasta **(J)**.

3. Fjern bagsidepapiret, og påsæt forsigtigt eakin **Sår-og fistelpose™** over såret på en ren, tør hud **(K)**. Brug et fast, men blidt tryk på bundpladen i mindst 30 sekunder for at sikre en at posen hæfter godt **(L)**.

Tømning af posen

Proplukning
Åben proppen. Lad indholdet løbe ud. For at lukke, rens udløbet efter behov, og luk ventilen omhyggeligt.

Ved behov kan alle eakin **Sår- og fistelposer™** med proplukning tilsluttes en opsamlingspose.

Foldelukning
Løft det sammenfoldede poseudløb fra lommen og fold udløbet ud. Lad poseindholdet løbe ud. Rengør udløbet efter behov. For at lukke, fold udløbet sammen, indtil det ligger plant med den nederste lomme og placér det i lommen.

Tøm posen regelmæssigt for at undgå overfyldning og for at forlænge posens levetid.

Fjernelse

Fjern forsigtigt eakin **Cohesive®** bundpladen fra huden. En medicinsk klæbefjerner kan anvendes til at løsne klæberen eller fjerne klæberester fra huden. Rengør og tør huden i området før påsætning af en ny eakin **Sår-og fistelpose™** påsættes.

Bortskaf brugte **Sår- og fistelposer™** sikkert i overensstemmelse med lokale retningslinjer.

ADVARSLER

Kontakt sundhedsfagligt personale, hvis der opstår hudirritation, rødme eller ubehag i påsætningsområdet inden brug. Hvis du under brug af produktet oplever hudirritation, rødme eller ubehag i området hvor produktet påsættes, skal du afbryde brugen og konsultere sundhedsfagligt personale.

Anvend ikke på ødelagt hud eller åbne sår.

Må ikke genbruges. Genbrug af et engangsprodukt kan forårsage skade på brugeren pga. smitterisiko og forringelse af produktets funktionalitet.

ANDRE OPLYSNINGER

Opbevares mellem 10 og 30 grader celsius. Opbevares fladt i æsken. Må ikke opbevares i køleskab.

eakin® påtager sig intet ansvar for personskade eller andet tab, der kan opstå, hvis dette produkt bruges på en måde, der strider mod **eakin®'s** nuværende anbefalinger.

Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette produkt skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er en, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

Wound POUCHES™

EE

TOOTE KIRJELDUS

eakin **Wound Pouches™** on mõeldud eksudaadiga haavade ja fistulite hoolduseks ning need kinnitatakse haavade, fistulite ja ebakorrapärase kujuga stoomide või mitmikstoomide ümbruse nahale. Iga eakin **Wound Pouch™** koosneb järgmistest osadest:

- Liimuv ja imav eakin **Cohesive®** alusplaat, mis aitab kinnitada eakin **Wound Pouch™** kogumiskotti nahale ning hoiab ära niiskuse ja ärritavate ainete nahasse imbumise või nahaga kokkupuute.
- Koti põhiosa eksudaadi kogumiseks.
- Korgiga või kokkuvolditav väljalaskeava koti tühjendamiseks.

eakin **Wound Pouches™** haavaeritise kogumiskotte on erineva suuruse ja kujuga.

eakin Access Windows™ ligipääsuaken
Enamiku eakin **Wound Pouches™** kogumiskottide lisavarustusena saab kasutada **Access Windows™** akent, mis võimaldab kiiret ligipääsu haavale.

KASUTUSJUHISED

Ettevalmistus ja paigaldamine

1. Asetage šabloon haavale või fistulile nii **(A)**, et **SÕNAD „EAKIN WOUND POUCH" OLEKSID ÜMBERPÖÖRATUD (B)**. Märgistage haava välispiir veekindla markeriga **(C)**. Lõigake mööda haava välispiiri šablooni sisse ava **(D)**.

KEERAKE ŠABLOON ÜMBER (E). Sõnad 'EAKIN WOUND POUCH' šabloonil peavad nüüd olema loetavad (õigetpidi) ja kattuma koti valgel aluspaberil oleva tekstiga **(F)**.

Märkige haava välispiir valgele aluspaberile **(G)** ja lõigake välja haava kujule vastav ava, alustades selleks mõeldud väikesest augukesest **(H)**.

2. Puhastage ja kuivatage ümbritsev nahk **(I)**. Ärge kasutage pehmendit sisaldavaid puhastusaineid. Lekete vältimiseks täitke armid, nahakurrud või -lõhed eakin **Cohesive®** rõngaste, eakin **Cohesive®** nahakaitsebarjääride ja/või eakin **Cohesive®** pastaga **(J)**.

3. Eemaldage aluspaber ja asetage eakin **Wound Pouch™** ettevaatlikult haavale ning vajutage puhtale ja kuivale nahale **(K)**. Rakendage alusplaadile kindlat, kuid samas õrna survet vähemalt 30 sekundi jooksul, et see kinnituks kindlalt **(L)**.

Haavaeritise kogumiskoti tühjendamine

Korgiga suletav väljalaskeava
Avage kork. Laske koti sisul välja voolata. Sulgemiseks puhastage vajadusel väljalaskeava ja asetage kork kindlalt tagasi.
Kõiki eakin **Wound Pouches™** korgiga kogumiskotte saab vajadusel ühendada püsidrenaažiga.

Kokkuvolditav („voldi ja peida") sulgur
Voltige väljalaskeava lahti. Laske koti sisul välja voolata. Vajadusel puhastage väljalaskeava. Sulgemiseks voltige väljalaskeava kokku tagasi, kuni see on taskuga samal tasandil ja peitke see tagasi taskusse.

Tühjendage kogumiskotti regulaarselt, et vältida selle ülemäärast täitumist ja pikendada koti kasutusiga.

Eemaldamine

Eemaldage eakin **Cohesive®** alusplaat nahalt ettevaatlikult koorivate liigutustega. Eemaldamise lihtsustamiseks võib kasutada meditsiinilist liimieemaldusspreid või -salvrätte. Enne uue eakin **Wound Pouch™** kogumiskoti paigaldamist puhastage ja kuivatage nahk.

Kõrvaldage kasutatud eakin **Wound Pouches™** kogumiskotid ohutult vastavalt kohalikele nõuetele.

HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

Kui paigalduskohal esineb enne kasutamist nahaärritus, punetus või ebamugavustunne, pidage nõu tervishoiutöötajaga. Kui toote kasutamise ajal tekib nahaärritus, punetus või ebamugavustunne, katkestage kasutamine ja pidage nõu tervishoiutöötajaga. Mitte kasutada vigastatud nahal või lahtistel haavadel.

Mitte kasutada korduvalt. Ühekordseks kasutamiseks mõeldud toote korduvkasutus võib kahjustada kasutajat toote saastumise või funktsioonihäire tõttu.

LISATEAVE

Hoidke rõhtasendis karbis toatemperatuuril 10...30 °C juures. Ärge asetage toodet külmkappi.

eakin® ei võta endale vastutust vigastuste või muu kahju eest, mis võivad tekkida, kui toodet kasutatakse viisil, mis on vastuolus tootja siin toodud soovitustega.

Kui käesoleva seadme kasutamisel tekib mistahes tõsine vahejuhtum, tuleb sellest teatada tootjale ja asukohariigi pädevale ametiasutusele. Tõsine vahejuhtum on tõsine tervise halvenemine või patsiendi surm.

ES

SOBRE ESTE PRODUCTO

eakin **Wound Pouches™** está diseñado para el tratamiento de heridas y fístulas que generan exudado y tienen como objeto adherirse a la piel que rodea las heridas, fístulas y estomas irregulares o múltiples. Cada eakin **Wound Pouch™** consta de:

- Una placa base adhesiva y absorbente eakin **Cohesive®** que ayuda a asegurar el eakin **Wound Pouch™** a la piel y evita que la humedad y los irritantes penetren y entren en contacto con la piel.
- El cuerpo principal de la bolsa para contener exudado.
- Un tapón o salida plegable para drenar el contenido.

eakin **Wound Pouches™** están disponibles en una variedad de tamaños y formas.

eakin Access Windows™
eakin **Access Windows™** opcional se puede aplicar a la mayoría de los eakin **Wound Pouches™** para permitir el acceso instantáneo a la herida.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación y Aplicación

1. Colocar la plantilla sobre la herida o la fístula **(A)**. **LAS PALABRAS "EAKIN WOUND POUCH" DEBEN ESTAR A LA INVERSA (B)**. Trazar el contorno con marcador permanente **(C)**. Cortar a lo largo del contorno **(D)**.

DAR LA VUELTA LA PLANTILLA (E). Las palabras "EAKIN WOUND POUCH" en la plantilla ahora se deberían leer correctamente y alinearse con el texto en el papel blanco que se encuentra debajo **(F)**.

Trazar el contorno sobre el papel blanco **(G)** y cortar el eakin **Cohesive®** desde el agujero inicial a la forma correcta **(H)**.

2. Limpiar y secar la piel circundante **(I)**. Evite el uso de limpiadores de base emoliente. Para evitar fugas, rellenar cicatrices, arrugas o hendiduras con sellos eakin **Cohesive®**, barreras cutáneas eakin **Cohesive®** y / o pasta eakin **Cohesive® (J)**.

3. Retirar la cubierta de papel y aplicar cuidadosamente eakin **Wound Pouch™** sobre la herida y sobre la piel limpia y seca **(K)**. Aplicar presión firme pero suave sobre la placa base durante al menos 30 segundos para garantizar un ajuste seguro **(L)**.

Vaciado de la bolsa

Cierre del tapón
Abrir el tapón. Permitir que el contenido se drene. Para cerrar, limpiar la salida si es necesario y volver a colocar el tapón de forma segura.
Todos los eakin **Wound Pouches™** con cierre de tapón pueden conectarse a un drenaje continuo si es necesario.

Doblar y meter en el cierre
Desplegar la salida del bolsillo. Permitir que el contenido de la bolsa se drene. Limpiar la salida si es necesario. Para cerrar, vuelva a doblar la salida hasta que quede nivelada con el bolsillo inferior y vuelva a meterla en el bolsillo.

Vaciar la bolsa a intervalos regulares para evitar el sobrellenado y prolongar la vida útil de la bolsa.

Eliminación

Retirar con cuidado la placa base eakin **Cohesive®** de la piel. Se puede usar un removedor de adhesivo médico AA para eliminar residuos del cuerpo o del aparato. Limpiar y secar la piel en el área de aplicación antes de aplicar otro eakin **Wound Pouch™**.

Deseche los eakin **Wound Pouches™** usados de forma segura de acuerdo con las pautas locales.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Consulte a un profesional de la salud si tiene irritación de la piel, enrojecimiento o molestias en el área de aplicación del producto antes de usar. Si durante el uso experimenta irritación, enrojecimiento o molestias en la piel en el área de aplicación del producto, interrumpa el uso y consulte a un profesional de la salud. No aplicar sobre la piel rota o heridas abiertas.

No volver a utilizar. La reutilización de un producto de un solo uso puede causar daños al usuario debido al riesgo de contaminación y deterioro de la función del producto.

OTRA INFORMACIÓN

Guarde en posición plana en el cartón a temperatura ambiente entre 10 ° y 30 ° Celsius. No refrigerar.

eakin® no acepta ninguna responsabilidad por cualquier lesión u otra pérdida que pueda surgir si este producto se usa de manera contraria a las recomendaciones actuales de **eakin®**.

Cualquier incidente grave encontrado en relación con el uso de este dispositivo debe informarse al fabricante y a la autoridad competente en el país de uso. Un incidente grave es aquel que implica un deterioro grave de la salud o la muerte del paciente.

Wound POUCHES™

FI

TIETOJA TÄSTÄ TUOTTEESTA

eakin **Wound Pouches™** on suunniteltu eritteitä muodostavien haavojen ja ne on tarkoitettu kiinnitettäväksi haavojen, fisteleiden ja avanteiden, kuten epäsäännöllisen muotoisten tai useiden avanteiden, ympärysihoon. Kukin eakin **Wound Pouch™** koostuu seuraavista:

- Kiinnittyvästä imukykyisestä eakin **Cohesive®** -pohjalevystä, joka auttaa kiinnittämään eakin **Wound Pouch™**:n ihoon estäen kosteuden ja ärsyttävien aineiden tunkeutumisen ja joutumisen kosketuksiin ihon kanssa.
- Pääpussi eritteen keräämistä varten.
- Tulpallinen tai taitetun poistoaukon sisältöön tyhjentämistä varten.

eakin **Wound Pouches™** ovat saatavilla erikokoisina ja -muotoisina.

eakin Access Windows™
Valinnainen eakin **Access Windows™** voidaan asentaa eakin **Wound Pouches™** – tuotteeseen, jolloin haavan tarkkailu on helpompaa.

KÄYTTÖOHJEET

Valmistelu ja käyttötapa

1. Sijoita malli haavan tai fistelin päälle **(A)**. **SANOJEN 'EAKIN WOUND POUCH' TULEE OLLA KÄÄNTEISESTI (B)**. Jäljitä ääriviivat pysyvällä merkinnällä **(C)**. Leikkaa ääriviivoja myöten **(D)**.

KÄÄNNÄ MALLI YLI (E). Sanojen 'EAKIN WOUND POUCH' mallinteessa tulisi nyt lukea oikein ja linjautua alla olevan valkoisen paperin tekstin kanssa **(F)**.

Jäljitä ääriviivat valkoisen paperin pohjalle **(G)** ja leikkaa eakin **Cohesive®** aloitusaukosta oikeaan muotoon **(H)**.

2. Puhdista ja kuivaa ympäröivä iho **(I)**. Vältä pehmentäviä aineita sisältävien puhdistusaineiden käyttöä. Vuotojen estämiseksi täytä arvet, rypyt tai raot eakin **Cohesive®** tiivisteellä, eakin **Cohesive®** ihosuojalla ja/tai eakin **Cohesive®** pastalla **(J)**.

3. Poista paperi ja aseta eakin **Wound Pouch™** varovasti haavan päälle ja puhtaalle, kuivalle iholle **(K)**. Paineile tukevasti, mutta kevyesti pohjalevyä vähintään 30 sekunnin ajan, jotta varmistat kiinnityksen **(L)**.

Pussin tyhjentäminen

Tulpan sulkeminen
Avaa tulppa. Anna sisällön valua ulos. Sulje, puhdista ulue tarvittaessa ja aseta tulppa kunnolla takaisin paikoilleen.
Kaikki eakin **Wound Pouches™** -tuotteet joissa on tulppasuljin, voidaan yhdistää tarvit aessa jatkuvaan tyhjennykseen.

Taita ja työnnä suljin

Avaa ulostulo taskusta. Anna pussin sisällön valua ulos. Puhdista tarvittaessa alue. Sulje taittamalla ulostulo uudelleen, kunnes taso on samassa tasossa alemman taskun kanssa, ja työnnä se takaisin taskuun.

Tyhjennä pussi säännöllisin väliajoin ylitäytön välttämiseksi ja pussin käyttöiän pidentämiseksi.

Poistaminen

Kuori eakin **Cohesive®** -pohjalevy huolellisesti iholta. Lääketieteellistä liima- ja teippijäämien poistoainetta voidaan käyttää poistamaan mahdollisia tiivisteen jäämiä, poistosuihketta voidaan käyttää poistamaan jäämiä keholta tai laitteesta. Puhdista ja kuivaa käyttöalue ennen toisen eakin **Wound Pouch™** luotteen käyttöä.

Hävitä käytetyt eakin **Wound Pouches™** -tuotteet turvallisesti paikallisten ohjeiden mukaisesti.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

Ota yhteys lääkäriin, jos sinulla on ihon ärsytystä, punoitusta tai epämukavuutta tuotteen käyttöalueella ennen käyttöä. Jos käytön aikana ilmenee ihon ärsytystä, punoitusta tai epämukavuutta tuotteen levitysalueella, lopeta käyttö ja ota yhteyttä lääkäriin. Älä käytä rikkoutuneelle iholle tai avoimille haavoille.

Älä käytä uudelleen. Kertakäyttöisen tuotteen uudelleenkäyttö voi vahingoittaa käyttäjää kontaminaatioriskin sekä tuotteen toiminnan heikentymisen vuoksi.

MUUT TIEDOT

Säilytä 10°-30° Celsius-asteen välillä. Säilytä vaakatasossa pakkauksessa. Älä laita jääkaappiin.

eakin® ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, joita voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään **eakin®**:n nykyisten suositusten vastaisella tavalla.

Kaikista tämän laitteen käyttöä koskevista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle. Vakava tapahtuma on tapaus, johon liittyy vakavaa terveydentilan heikkenemistä tai potilaan kuolema.

FR

A PROPOS DE CE PRODUIT

Les poches eakin **Wound Pouches™** sont conçues pour la prise en charge des plaies et des fistules qui génèrent de l'exsudat en adhérant à la peau entourant les plaies, les fistules et les stomies irrégulières ou multiples. Chaque poche eakin **Wound Pouch™** se compose:

- D'une partie adhésive et absorbante qui permet de fixer en toute sécurité la poche eakin **Wound Pouch™** à la peau en empêchant l'humidité et les irritants de pénétrer et de rentrer en contact avec la peau.
- D'une partie principale où est contenue l'exsudat.
- D'un bouchon de vidange pour évacuer les exsudats.

Les poches eakin **Wound Pouches™** sont disponibles en plusieurs tailles et formes.

eakin Access Windows™
Une option avec une fenêtre d'accès **Access Windows™** peut être ajoutée sur la majorité des poches eakin **Wound Pouches™** pour permettre un accès facile à la plaie.

MODE D'EMPLOI

Préparation et application

1. Positionner le patron sur la plaie ou la fistule **(A)**. **LES MOTS 'EAKIN WOUND POUCH' DOIVENT APPARAITRE DE MANIÈRE INVERSÉE (B)**. Tracer le contour de la plaie à l'aide d'un marqueur permanent **(C)**. En démarrant du trou de découpe, découper le patron selon la forme surlignée au marqueur **(D)**.

RETOURNER LE PATRON (E). Les mots 'EAKIN WOUND POUCH' doivent se lire correctement sur le patron et doivent être alignés sur le texte situé sur le papier blanc au dos de la poche **(F)**.

Reproduire la forme sur le papier blanc **(G)** et découper eakin **Cohesive®** à partir du trou de découpe en suivant la forme précédemment tracée, en s'assurant de ne pas couper le film plastique situé de l'autre côté de la poche. **(H)**.

2. Nettoyer et sécher la peau autour de la plaie **(I)**. Eviter d'utiliser des nettoyants à base d'émollients. Pour éviter que les fuites, remplir les cicatrices, les plis ou les crevasses avec les anneaux protecteurs eakin **Cohesive®** et / ou de la pâte eakin **Cohesive® (J)**.

3. Enlever le papier sur le revers et appliquer la poche eakin **Wound Pouch™** autour de la plaie sur une peau propre et sèche **(K)**. Appliquer une pression ferme mais douce sur la base de la poche pendant au moins 30 secondes pour assurer un ajustement sûr **(L)**.

Vider la poche

Fermeture avec un bouchon de vidange
Ouvrir le bouchon. Laisser le contenu s'écouler. Pour fermer, nettoyer la sortie si nécessaire et remettre correctement en place le bouchon.
Toutes les poches **Wound Pouches™** munies d'un bouchon de vidange peuvent être connectées pour avoir une vidange en continu si besoin.

Fermeture sans bouchon de vidange
Déplier le mécanisme de sortie. Laisser le contenu s'écouler. Nettoyer si nécessaire. Pour refermer, replier la sortie jusqu'au même niveau de la poche inférieure et le replier.

Vider la poche à intervalles réguliers pour éviter le trop plein et pour prolonger la durée de vie de la poche.

Retrait

Décoller soigneusement la base de la poche constituée de matière eakin **Cohesive®**. Pour faciliter le retrait, un spray ou des lingettes de retrait d'adhésif peuvent être utilisées.

Disposer des poches eakin **Wound Pouches™** usagées en toute sécurité conformément aux directives locales.

AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

Consulter un professionnel de santé si vous notez une irritation cutanée, une rougeur ou une gêne au niveau de la zone d'application du produit avant utilisation. Si, pendant l'utilisation vous ressentez une irritation cutanée, une rougeur ou une gêne sur la zone d'application du produit, arrêtez l'utilisation et consultez un professionnel de santé. Ne pas appliquer sur une peau coupée ou des plaies ouvertes.

Ne pas réutiliser. La réutilisation d'un produit à usage unique peut nuire à l'utilisateur en raison du risque de contamination et d'altération de la fonction du produit.

AUTRES INFORMATIONS

Garder le produit à plat dans le carton, entre 10° et 30°C. Ne pas réfrigérer.

eakin® décline toute responsabilité en cas de dommages ou blessures survenus en dehors du champ d'application recommandé par le laboratoire **eakin®**.

Tout incident grave rencontré lors de l'utilisation de ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays d'utilisation. Un incident grave est considéré comment un incident nuisant gravement à la santé pouvant même conduire à la mort d'un individu.

Wound POUCHES™

HR

INFORMACIJE O OVOM PROIZVODU

Vrećice eakin **Wound Pouches™** osmišljene su za brigu o ranama i fistulama iz kojih izlazi eksudat te su predviđene za lijepljenje na kožu oko rana, fistula i nepravilnih ili višestrukih stoma. Svaka vrećica za rane eakin **Wound Pouch™** sastoji se od sljedećih dijelova:

- Ljepljive i upijajuće podložne pločice eakin **Cohesive®** koja pomaže da se vrećica za rane eakin **Wound Pouch™** pričvrsti za kožu i sprječava da vlaga i nadražujuće tvari prodru u kožu i dođu u kontakt s njome.
- Glavnog dijela vrećice u kojem se zadržava eksudat.
- Čepa ili preklopnog izlaza za pražnjenje sadržaja.

Vrećice za rane eakin **Wound Pouches™** dostupne su u raznim veličinama i oblicima.

eakin Access Windows™
Neobavezni otvori za pristup eakin **Access Windows™** mogu se primijeniti na većinu vrećica za rane eakin **Wound Pouches™** kako bi se omogućio trenutačan pristup rani.

UPUTE ZA UPOTREBU

Priprema i primjena

1. Postavite predložak preko rane ili fistule **(A)**. **RIJEČI „EAKIN WOUND POUCH" TREBAJU BITI PRIKAZANE REVERZNO (B)**. Označite vanjski rub trajnim markerom **(C)**. Izrežite po vanjskom rubu **(D)**.

PREOKRENITE PREDLOŽAK (E). Riječi „EAKIN WOUND POUCH" na predlošku sada trebaju biti pravilno prikazane i poklapati se s tekstom na bijeloj papirnatoj podlozi koja se nalazi ispod **(F)**.

Označite vanjski rub na bijeloj papirnatoj podlozi **(G)** i izrežite odgovarajući oblik proizvoda eakin **Cohesive®**, počevši od početne rupice **(H)**.

2. Očistite i osušite okolnu kožu **(I)**. Izbjegavajte upotrebu omekšavajućih sredstava za čišćenje. Da biste spriječili propuštanje, popunite ožiljke, nabore ili pukotine podloškama eakin **Cohesive®**, kožnim barijerama eakin **Cohesive®** i/ili pastom eakin **Cohesive® (J)**.

3. Skinite zaštitni papir i pažljivo primijenite vrećicu za rane eakin **Wound Pouch™** preko rane i na čistu, suhu kožu **(K)**. Podložnu pločicu čvrsto, ali nježno pritisnite na 30 sekundi da biste se uvjerili u čvrsto prianjanje **(L)**.

Cijeđenje vrećice

Zatvaranje čepa
Otvorite čep. Pustite da sadržaj iscuri. Prije zatvaranja očistite izlaz po potrebi i ponovno čvrsto montirajte čep.
Sve vrećice za rane eakin **Wound Pouches™** sa zatvaračem s čepom mogu se po potrebi priključiti na stalnu drenažu.

Zatvarač s preklopom
Razmotajte izlaz iz džepića. Pustite da sadržaj vrećice iscuri. Po potrebi očistite izlaz. Za zatvaranje ponovno preklopite izlaz tako da je u ravnini s donjim džepom i uvucite ga natrag u džepić.

Redovito praznite vrećicu da biste izbjegli da se prepuni i da biste produljili njezin korisni rok trajanja.

Uklanjanje

Pažljivo odlijepite podložnu pločicu eakin **Cohesive®** s kože. Sredstvo za uklanjanje medicinskog ljepila može se upotrijebiti za uklanjanje ostataka s tijela ili pomagala. Očistite i osušite kožu na mjestu primjene prije nego što primijenite drugu vrećicu za rane eakin **Wound Pouch™**.

Iskorištene vrećice za rane eakin **Wound Pouches™** odložite na siguran način u skladu s lokalnim smjernicama.

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

Ako prije upotrebe na mjestu primjene proizvoda dođe do pojave nadraženosti kože, crvenila ili nelagode, zatražite medicinski savjet. Ako tijekom upotrebe dođe do pojave nadraženosti kože, crvenila ili nelagode na mjestu primjene proizvoda, prestanite s upotrebom i zatražite medicinski savjet. Ne primjenjivati na napuknutu kožu ili otvorene rane.

Ne upotrebljavati ponovno. Višekratna upotreba proizvoda za jednokratnu upotrebu potencijalno može ugroziti korisnike zbog rizika od kontaminacije i gubitka funkcionalnosti proizvoda.

OSTALE INFORMACIJE

Skladištiti u položenom položaju u kartonskoj kutiji na sobnoj temperaturi između 10 ° i 30 ° Celzijevih. Ne smije se čuvati u hladnjaku.

eakin® ne prihvaća odgovornost ni za kakvu ozljedu ili drugi gubitak do kojeg može doći u slučaju da se proizvod upotrebljava na način koji nije u skladu s aktualnim preporukama tvrtke **eakin®**.

Bilo kakav ozbiljan incident do kojeg dođe u vezi s upotrebom ovog uređaja treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu u zemlji upotrebe. Ozbiljan incident onaj je koji podrazumijeva ozbiljno narušavanje zdravlja ili smrt pacijenta.

IS

UM ÞESSA VÖRU

eakin **Wound Pouches™** eru hannaðir til meðferðar á sárum og fistlum sem mynda vilsu og eru ætlaðir til að festa á húð umhverfis sár, fistla og óreglulega eða margfalda stóma. Hver eakin **Wound Pouch™** samanstendur af:

- eakin **Cohesive®** límandi og rakadrægri grunnplötu sem hjálpar til við að tryggja að eakin **Wound Pouch™** sé tryggilega festur við húðina og hindrar raka og ertandi efni frá því að komast í snertingu við húðina.
- Aðal pokinn fyrir vilsu.
- Innstungu eða fellanlegu úttaki til að tæma innihaldið.

eakin **Wound Pouches™** eru fáanlegir í ýmsum stærðum og formum.

eakin Access Windows™
eakin **Access Windows™** er valkostur sem hægt er að nota með flestum eakin **Wound Pouches™** til að hafa fljótlegan aðgang að sárinu.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

Undirbúningur og ásetning

1. Setjið mátið yfir sárið eða fistilinn **(A)**. **ORÐIN „EAKIN WOUND POUCH" EIGA AÐ SNÚA ÖFUG (B)**. Merkið útlínurnar með penna **(C)**. Skerið eftir útlínunum **(D)**.

SNÚÐ MÁTINU VIÐ (E). Orðin „EAKIN WOUND POUCH" á mátinu eiga nú að snúa rétt og vera samsíða með textanum á hvíta bakpappanum að neðan **(F)**.

Setjið útlínurnar á hvíta bakpappann **(G)** og skerið út eakin **Cohesive®** frá byrjunargatinu í rétta lögun **(H)**.

2. Hreinsið og þurrkið húðina umhverfis **(I)**. Forðist að nota hreinsiefni með mýkjandi efni. Til að hindra leka, fyllið í ör, hrukkur og sprungur með eakin **Cohesive®** seals, eakin **Cohesive®** húðhindrun og/eða eakin **Cohesive®** kremi **(J)**.

3. Fjarlægið bakpappann og setjið eakin **Wound Pouch™** varlega yfir sárið og á hreina og þurra húð **(K)**. Þrýstið þétt en varlega á grunnplötuna í að minnsta kosti 30 sekúndur til að tryggja að það sitji tryggilega **(L)**.

Losun pokans

Innstunga
Opnið innstunguna. Látið innihaldið renna úr. Við lokun, hreinsið úttakið ef þarf og setjið innstunguna tryggilega á sinn stað aftur.
Alla eakin **Wound Pouches™** með innstungu er hægt að tengja við stöðuga tæmingu ef óskað er.

Fellanleg og samanbrotin lokun
Fellið úttakið úr vasanum. Látið innihaldið renna úr. Hreinsið úttakið ef þarf. Við lokun, fellið úttakið þangað til það er á hæð við botnvasann og setjið það aftur í vasann.

Tæmið pokann reglulega til að forðast yfirfyllingu og til þess að lengja endingartíma pokans.

Fjarlæging

Skafið eakin **Cohesive®** grunnplötuna varlega af húðinni. Hægt er að nota hjúkrunar-límfjarlægjara til að fjarlægja leifar eða efni af líkamanum. Hreinsið og þurrkið húðina á svæðinu áður en annar eakin **Wound Pouch™** er settur á.

Fargið eakin **Wound Pouches™** á tryggan hátt í samræmi við gildandi staðbundnar reglur.

VIÐVARANIR OG VARÚÐARRÁÐSTAFANIR

Leitaðu læknisráða ef þú ert með ertingu á húð, roða eða óþægindi fyrir notkun á því svæði sem varan er notuð á Hættu notkun og leitaðu læknisráða ef þú upplifir ertingu á húð, roða eða óþægindi á því svæði sem varan er notuð á. Ekki nota á rofna húða eða opin sár.

Endurnotið ekki. Endurnotkun á einnota vörum getur leitt til skaða fyrir notandann vegna smithættu og verri notkunareiginleika.

AÐRAR UPPLÝSINGAR

Geymið flatt í umbúðunum við herbergishita á milli 10° og 30° C. Frystið ekki.

eakin® tekur enga ábyrgð á meiðslum eða öðru tjóni en kann að verða ef þessi vara er notuð á annan hátt en í samræmi við núverandi ráðleggingar **eakin®**.

Tilkynna skal öll alvarleg atvik í tengslum við notkun þessarar vöru til framleiðanda og lögmætra yfirvalda í því landi sem notkunin á sér stað. Alvarlegt atvik er alvarleg versnun heilsu eða dauði sjúklings.

Wound POUCHES™

IT

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Le **Wound Pouches™** di eakin sono state disegnate per la gestione di ferite e fistole essudative e sono destinate ad aderire alla pelle che circonda ferite, fistole e stomie irregolari o multiple. Ogni **Wound Pouch™** è costituita da:

- Una placca **Cohesive®** adesiva ed adsorbente che aiuta a far aderire in sicurezza la **Wound Pouch™** alla cute e previene umidità e irritazione dalla penetrazione e dal contatto con la cute.
- La sacca principale serve a contenere l'essudazione.
- Un tappo o uno scarico richiudibile per drenare il contenuto.

eakin **Wound Pouches™** sono disponibili in una varietà di dimensioni e forme.

eakin Access Windows™
eakin **Access Windows™** è un accessorio opzionale che può essere applicato alla maggior parte delle **Wound Pouches™** per permettere un accesso istantaneo alla ferita.

ISTRUZIONI D'USO

Preparazione e Aapplicazione

1. Posizionare la sagoma sulla ferita o sulla fistula **(A)**. **LE PAROLE 'EAKIN WOUND POUCH' DEVONO RISULTARE AL CONTRARIO (B)**. Tracciare il bordo con un pennarello indelebile **(C)** e tagliare lungo il bordo **(D)**.

CAPOVOLGERE LA SAGOMA (E). Le parole 'EAKIN WOUND POUCH' ora devono leggersi correttamente e coincidere con il testo della carta di sostegno bianca sottostante **(F)**.

Tracciare il bordo sulla carta di sostegno bianca **(G)** e tagliare **Cohesive®** partendo dal buco iniziale e seguendo la forma corretta **(H)**.

2. Pulire ed asciugare la cute circostante **(I)**. Evitare di utilizzare detergenti a base emolliente. Per prevenire fuoriuscite, riempire crepe con i sigillanti **Cohesive®** di eakin, le barriere per la cute **Cohesive®** e/o la pasta **Cohesive®** di eakin **(J)**.

3. Rimuovere la carta di sostegno ed applicare attentamente **Wound Pouch™** di eakin sulla ferita e su pelle pulita ed asciutta **(K)**. Applicare con mano ferma ma effettuando una leggera pressione sulla placca per almeno 30 secondi per essere sicuri di una perfetta aderenza **(L)**.

Drenare la sacca

Tappo di chiusura
Aprire il tappo. Drenare il contenuto della sacca. Per chiudere pulire lo scarico se necessario e richiudere il tappo.
Tutte le **Wound Pouches™** di eakin fornite di un tappo di chiusura possono essere connesse per un drenaggio continuo se necessario.

Chiusura pieghevole
Dispiegare lo scarico dalla sacca. Drenare il contenuto della sacca. Pulire lo scarico se necessario. Per chiudere ripiegare lo scarico fino a quando non si allinea con la sacca in basso e ripollo nella sacca.
Svuotare la sacca con intervalli regolari per evitare che si riempia troppo e per prolungare il periodo di utilizzo della stessa.

Rimozione

Rimuovere delicatamente dalla pelle la placca **Cohesive®** di eakin. È possibile utilizzare un solvente per adesivo per uso medicale per rimuovere residui dal corpo o dal dispositivo. Pulire ed asciugare la cute prima di applicare un'altra **Wound Pouch™**.

Smaltire le **Wound Pouches™** di eakin seguendo le linee guida locali.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Consultare un medico in caso di irritazioni, rossori e se si avverte una sensazione di fastidio nell'area in cui il prodotto viene applicato. Se durante l'utilizzo si avverte irritazione, rossore o una sensazione di fastidio nell'area in cui il prodotto è applicato smettere di utilizzare il prodotto e consultare un medico. Non applicare su cute danneggiata o su ferite aperte.

Non riutilizzare. Il riutilizzo di prodotti monouso potrebbe causare potenziali danni all'utente, causando il rischio di contaminazione e compromissione delle funzioni del prodotto.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Conservare nella confezione ad una temperatura compresa tra i 10 ed i 30 gradi centigradi. Non refrigerare.

eakin® declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi danno o altra perdita che potrebbero verificarsi a seguito di un utilizzo non corretto.

Eventuali gravi incidenti verificatisi mentre si utilizza il prodotto devono essere comunicati alla casa produttrice ed alle autorità competenti presenti nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Un grave incidente può mettere a rischio la salute o la vita del paziente.

JP

本製品について

イーキンWound Pouch™ウンドパウチは、滲出液のある創傷、瘻孔の管理のためにデザインされた製品です。創傷や瘻孔、非正円もしくは複数のストーマの周囲の皮膚に粘着するよう設計されています。イーキンWound Pouch™ウンドパウチの構成は以下です。

- イーキンWound Pouch™ウンドパウチを皮膚に密着させ、水分や刺激物の侵入と皮膚への接触を防ぐ、粘着性で吸水性のイーキンCohesive®ベースプレート
- 滲出液を収容するパウチ本体
- 滑液しやすいキャップ式もしくは巻き上げ式の排出口

イーキンWound Pouch™ウンドパウチには、多様なサイズと形状があります。

eakin Access Windows™アクセスウィンドウ
別売りのAccess Windows™アクセスウィンドウは、ほぼすべてのイーキンWound Pouch™ウンドパウチに取り付けることができ、創部への素早いアクセスを可能にします。

使用方法

準備と貼付

1. 創傷もしくは瘻孔の上にテンプレートを置きます(A)。**'EAKIN WOUND POUCH'という文字が裏返しになっている状態で置いてください(B)。創傷や瘻孔の縁をマーカーペンでなぞります(C)**。テンプレートの穴からハサミを入れ、書いた線に沿って切り取ります(D)。

ここでテンプレートをひっくり返してください(E)。これでテンプレートの'EAKIN WOUND POUCH'という文字が正確に読めるはずで、白い裏紙の文字の上に重ね合わせます(F)。

テンプレートの縁取りを白い裏紙に書き写し(G)、切り取り始め用の穴から切りはじめ、正しい形にイーキンCohesive®コヘーシブを切り取ります(H)。反対側の透明フィルムを切らないように気を付けます。

2. 周辺の肌を清潔にし、乾かします。皮膚軟化剤をベースとするクリーナーの使用は避けてください(I)。漏れを防ぐため、傷やしわ、溝などをイーキンCohesive®シール、イーキンCohesive®スキンバリヤ、もしくはイーキンCohesive®ペーストを使って埋めてください(J)。

3. 裏紙を剥がし、注意深くイーキンWound Pouch™ウンドパウチを創部の上から、清潔で乾いた皮膚に貼付します(K)。密着するようにベースプレートをしっかりと、やさしく30秒以上押しあてます(L)。

パウチからの排出

キャップ式
キャップを開けます。内容物を排出します。閉めるときは、必要であれば排出口をきれいにし、キャップをしっかりと留めます。
すべてのキャップ式のイーキンWound Pouch™ウンドパウチは、必要であれば、連続的に排液できるドレナージに接続することができます。

巻き上げ式
ポケット部分から排出口を折り戻し、内容物を排出します。必要であれば排出口をきれいにします。閉めるには、排出口をポケットの下部と同じ高さになるまで再び折り、ポケットに折りこみます。

滲出液の溜まりすぎを防ぎ、パウチの有効使用期間を延ばすために、パウチを一定の間隔で空にしましょう。

取り外し

注意深くイーキンCohesive®コヘーシブベースプレートを皮膚から剥がします。取り外しやすくするために、スプレーやワイプタイプの粘着剤剥離剤を使うことも可能です。次のWound Pouch™ウンドパウチを貼付する前に、貼付する部位の皮膚を清潔にし、乾かします。

使用済みのイーキンWound Pouch™ウンドパウチは、自治体の指示に従って安全に廃棄してください。

警告と注意

本製品を用いようとする部位に、皮膚の刺激感、発赤、不快感がある場合は、医療従事者にご相談ください。本製品の使用中に、使用部位に皮膚の刺激感、発赤、不快感があった場合は、使用を止め、医療従事者にご相談ください。損傷している皮膚や開放創には使用しないでください。

再利用しないでください。使い捨て製品を再利用すると、感染もしくは製品の機能低下の可能性があり、利用者の方に害を及ぼす可能性があります。

その他

10℃から30℃で平らな状態で箱で保存してください。冷蔵庫には入れないでください。

イーキンeakin®は、当製品がイーキンeakin®の最新の推奨に反する使い方をされた場合には、それにより生じたいかなる障害や損失に一切の責任を負いません。

当製品の使用に際して、深刻な出来事が発生した場合、製造元と使用された国の所轄機関へ報告してください。深刻な出来事とは、健康の著しい悪化や生命に関わるものとします。

Wound POUCHES™

NL

OVER DIT PRODUCT

eakin **Wound Pouches™** zijn ontwikkeld voor management van exsuderende wonden en fistels en zijn bedoeld om te hechten aan huid rond wonden, fistels en onregelmatige of meerdere stoma's. Elke eakin **Wound Pouch™** bestaat uit:

- Een klevende en absorberende eakin **Cohesive®** huidplaat voor een veilige bevestiging van de eakin **Wound Pouch™** op de huid. De huidplaat voorkomt dat vocht en irriterende lichaamsvloeistoffen in contact komen met de huid en/of penetreren.
- Een opvangzak voor drainage en opvang van exsudaat.
- Een stopsluiting of vouwsluiting voor drainage.

eakin **Wound Pouches™** zijn beschikbaar in diverse maten en vormen.

eakin Access Windows™ werkluiken
Optionele eakin **Access Windows™** werkluiken kunnen worden toegepast op de meeste eakin **Wound Pouches™** en bieden directe toegang tot de wond.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Voorbereiden en aanbrengen

1. Positioneer de mal/sjabloon over de wond of fistel **(A)**. **DE TEKST 'EAKIN WOUND POUCH' MOET IN SPIEGELBEELD STAAN (B)**. Markeer de omtrek met een watervaste stift **(C)**. Knip vervolgens op maat **(D)**.

DRAAI HET SJABLOON OM (E). De tekst 'EAKIN WOUND POUCH' op het sjabloon is nu leesbaar en valt over de tekst op de huidplaat **(F)**.

Markeer nu de uitgeknipte omtrek op de papieren witte achterzijde **(G)** van het product en knip het eakin **Cohesive®** vanuit de startopening op maat **(H)**.

2. Reinig en droog omliggende huid **(I)**. Vermijd gebruik van huidverzachtende reinigers. Voorkom lekkage en vul littekens, plooien en holtes met eakin **Cohesive®** Seal pasringen, eakin **Cohesive®** huidbeschermers en/of eakin **Cohesive®** pasta **(J)**.

3. Verwijder het beschermende papier op de achterzijde en positioneer de eakin **Wound Pouch™** over de wond op de schone, droge huid **(K)**. Druk de huidplaat minstens 30 seconden stevig maar voorzichtig aan voor een goede hechting **(L)**.

Drainage van de zak

Stopsluiting
Open de stopsluiting. Draineer de inhoud van de zak. Reinig de sluiting en plaats de stop weer in de sluiting.
Alle eakin **Wound Pouches™** met stopsluiting kunnen -indien gewenst- worden doorgekoppeld voor continue drainage.

Vouwsluiting
Ontvouw de sluiting. Draineer de inhoud van de zak. Reinig de sluiting. Vouw de sluiting weer volledig terug.

Draineer/leeg de zak regelmatig en vermijd dat de zak te vol raakt om effectieve draagtijd te verlengen.

Verwijderen

Duw en pel de eakin **Cohesive®** huidplaat voorzichtig weg van de huid. Een kleef aagverwijderaar kan worden gebruikt om resten van het lichaam of de toepassing te verwijderen. Reinig en droog het huidoppervlak voor het aanbrengen van een nieuwe eakin **Wound Pouch™**.

Verwijder uw gebruikte eakin **Wound Pouch™** veilig conform de lokale afvalrichtlijnen.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

Raadpleeg een zorgprofessional als u huidirritatie, roodheid of ongemak ervaart voorafgaand aan productgebruik. Raadpleeg een zorgprofessional en stop productgebruik als u na aanbrengen huidirritatie, roodheid of ongemak ervaart in het gebruiksgebied. Niet aanbrengen op kapotte huid of open wonden.

Alleen voor eenmalig gebruik. Hergebruik van een wegwerpproduct voor eenmalig gebruik kan schade toebrengen aan de gebruiker door het risico van contaminatie en verminderde productfunctie.

OVERIGE INFORMATIE

Bewaren tussen 10 en 30 graden Celsius. Rechtopstaand in het karton bewaren. Niet koelen.

eakin® aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verwondingen of andere schade door gebruik van dit product dat in tegenstelling is met de aanbevelingen van **eakin®**.

Ernstige ongevallen als gevolg van het gebruik van deze toepassing moeten gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde instantie in het land van gebruik. Een ernstig ongeval is een ongeval dat de dood of een ernstige achteruitgang van de gezondheid van de patiënt tot gevolg heeft.

NO

OM DETTE PRODUKTET

eakin **Wound Pouches™** er designet for håndtering av sår og fistler som genererer eksudat og er ment å feste seg til hudens omliggende sår, fistler og uregelmessige eller flere stomier. Hver eakin **Wound Pouch™** består av:

- En selvklebende og absorberende eakin **Cohesive®** base som bidrar til å lime eakin **Wound Pouch™** til huden og forhindre at fuktighet og irritasjon trenger seg inn og kommer i kontakt med huden.
- Hoveddelen av posen inneholder eksudat.
- En propp eller foldet utløp for tømming av innholdet.

eakin **Wound Pouches™** er tilgjengelige i flere størrelser og fasonger.

eakin Access Windows™
Valgbar eakin **Access Windows™** kan påføres på de fleste eakin **Wound Pouches™** for å gi øyeblikkelig tilgang til såret.

BRUKERVEILEDNING

Forbereding og påføring

1. Plasser malen over såret eller fistelen **(A)**. **ORDENE 'EAKIN WOUND POUCH' SKAL VÆRE I REVERS (B)**. Spor omrisset med en permanent markør **(C)**. Klipp langs omrisset **(D)**.

SNU MALEN OVER (E). Ordene 'EAKIN WOUND POUCH' på malen skal nå kunne leses riktig og stemme opp med teksten på det hvite underlagspapiret **(F)**.

Spor omrisset på det hvite underlagspapiret **(G)** og klipp ut eakin **Cohesive®** fra starthullet til riktig passform **(H)**.

2. Rengjør og tørr den omliggende huden **(I)**. Unngå bruk av mykgjørende rengjøringsmidler. For å forhindre lekkasje, fyll inn arr, rynker eller sprekker med eakin **Cohesive®**-tetninger, eakin **Cohesive®** hudbarrierer og/eller eakin **Cohesive®**-pasta **(J)**.

3. Fjern underlagspapiret og forsiktig påfører eakin **Wound Pouch™** over såret og på ren, tørr hud **(K)**. Bruk fast, men forsiktig trykk på basen i minst 30 sekunder for å sikre en sikker passform **(L)**.

Tømming av posen

Lukking av propp
Åpne proppen. La innholdet renne ut. For lukking kan utløpet rengjøres hvis nødvendig og proppen settes sikkert på igjen.
Alle eakin **Wound Pouches™** med lukkepropp kan, hvis ønskel, kobles til kontinuerlig tømming.

Fold- og bretllukking
Brett ut utløpet fra lommen. La poseinnholdet renne ut. Rengjør utløpet hvis nødvendig. For lukking, fold utløpet igjen til det er på nivå med bunnlommen og brett tilbake i lommen.

Tøm posen med jevne mellomrom for å unngå overfylling og for å forlenge posens levetid.

Fjerning

Forsiktig riv av eakin **Cohesive®** baseplate vekk fra huden. En medisinsk limfjerner som kan benyttes til å fjerne limrester fra kroppen eller apparatet. Rengjør og tørk huden i påføringsområdet før det brukes en annen eakin **Wound Pouch™**.

Avhend brukte eakin **Wound Pouches™** på en sikker måte i samsvar med lokale retningslinjer.

ADVARSLER OG FORSIKTIGHETSREGLER

Søk råd fra helsepersonell hvis det skulle oppstå hudirritasjon, rødhet eller ubehag i påføringsområdet før produktet benyttes. Hvis det skulle oppstå hudirritasjon, rødhet eller ubehag i påføringsområdet, slutt bruken av produktet og ta kontakt med helsepersonell. Skal ikke brukes på skadet hud eller åpne sår.

Ikke for gjenbruk. Gjenbruk av et engangsprodukt kan potensielt skade brukeren på grunn av forurensningsrisiko og svekkelse av produktets funksjon.

ANNEN INFORMASJON

Oppbevares flatt i egen emballasje ved værelsestemperatur mellom 10 ° og 30 °Celsius. Skal ikke kjøles.

eakin® påtar seg intet ansvar for personskade eller annet tap hvis produktet blir benyttet på en måte som er i strid med de gjeldende anbefalingene til **eakin®**.

Enhver alvorlig hendelse som måtte oppstå i forbindelse med bruken av dette produktet skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i landet hvor produktet brukes. En alvorlig hendelse er en som involverer seriøs helseforverring eller pasientdød.

Wound POUCHES™

PL

O PRODUKCIE

eakin **Wound Pouches™** są przeznaczone do leczenia ran i przetok, które generują wysięk i są przeznaczone do przylegania do skóry otaczającej ran, przetok i nieregularnych lub mnogich stomii. Każdy eakin **Wound Pouch™** składa się z:

- Samoprzylepnej i chłonnej płytki bazowej eakin **Cohesive®** która pomaga przymocować eakin **Wound Pouch™** do skóry i zapobiega przenikaniu wilgoci i substancji drażniących oraz kontaktowi ze skórą.
- Główny korpus woreczka na wysięk.
- Woreczek lub składane wyjście do odprowadzania zawartości.

eakin **Wound Pouches™** są dostępne w różnych rozmiarach i kształtach.

eakin Access Windows™
Opcjonalne eakin **Access Windows™** mogą być stosowany do większości eakin **Wound Pouches™**, aby umożliwić natychmiastowy dostęp do rany.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Przygotowanie i Zastosowanie

1. Przyłóż szablon na ranę lub przetokę **(A)**. **SŁOWA "EAKIN WOUND POUCH" POWINNY ZNAJDOWAĆ SIĘ NA ODWROCIE (B)**. Odrysować kontur za pomocą trwałego markera **(C)**. Wyciąć wzdłuż konturu **(D)**.

ODWRÓCIĆ SZABLON NA DRUGĄ STRONĘ (E). Słowa 'EAKIN WOUND POUCH' na szablonie powinien teraz być możliwe do przeczytania poprawnie i ustawić się w linii z tekstem na białym papierze, który znajduje się pod spodem **(F)**.

Odrysować kontur na podłożu z białego papieru **(G)** i wyciąć eakin **Cohesive®** od otworu startowego do właściwego kształtu **(H)**.

2. Oczyść i osusz otaczającą skórę **(I)**. Należy unikać stosowania środków czyszczących na bazie emolientów. Aby zapobiec wyciekom, wypełnić blizny, zagnieceenia lub szczeliny uszczelnieniem eakin **Cohesive®**, barierami ochronnymi na skórę eakin **Cohesive®** i/lub pastą eakin **Cohesive® (J)**.

3. Usunąć papierowy podkład i ostrożnie nałożyć na ranę i na czystą, suchą skórę eakin **Wound Pouch™ (K)**. Zastosować mocny, lecz delikatny nacisk na podstawkę przez co najmniej 30 sekund, aby zapewnić pewne dopasowanie **(L)**.

Odsączanie worka

Zamyknie zatyczki
Otwórz zatyczkę. Pozwól, aby zawartość wypłynęła na zewnątrz. Aby zamknąć, w razie potrzeby oczyścić otwór odpływowy i ponownie bezpiecznie zamocować zatyczkę.
Wszystkie **Wound Pouches™** z zamknięciem na worki można w razie potrzeby podłączyć do stałego odpływu.

Złożyć i schować zamknięcie
Roztóż wylot z kieszonki. Pozwól, aby zawartość torebki odpłynęła. W razie potrzeby wyczyść otwór wylotowy. Aby zamknąć wylot, należy ponownie rozłożyć go na poziomie dolnej kieszonki i schować z powrotem do kieszonki.

Opróżniaj worek w regularnych odstępach czasu, aby uniknąć jego przepełnienia i przedłużyć okres użytkowania.

Wyjmowanie

Ostrożnie odklejć podkładkę **Cohesive®** ze skóry. Zmywacz do usuwania klejów medycznych, może być stosowany do usuwania pozostałości z organizmu lub urządzenia. Oczyść i osusz skórę w miejscu aplikacji przed nałożeniem kolejnej warstwy eakin **Wound Pouch™**.

Zużyte eakin **Wound Pouches™** należy utylizować w sposób bezpieczny, zgodnie z lokalnymi wytycznymi.

OSTRZEŻENIA I UWAGI

W przypadku wystąpienia podrażnień, zaczerwienień lub dyskomfortu w obszarze stosowania produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia. Jeśli podczas stosowania produktu wystąpią podrażnienia skóry, podrażnienia, zaczerwienienia lub dyskomfort w obszarze stosowania produktu, należy zaprzestać jego stosowania i skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia. Nie należy stosować na uszkodzoną skórę lub otwarte rany.

Nie używać ponownie. Ponowne użycie produktu jednorazowego użytku może potencjalnie spowodować szkody dla użytkownika ze względu na ryzyko zanieczyszczenia i nieprawidłowej funkcji produktu.

POZOSTAŁE INFORMACJE

Przechowywać płasko w kartonie w temperaturze pokojowej między 10 ° a 30 ° Celsjusza. Nie przechowywać w lodówce.

Firma **eakin®** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek obrażenia ciała lub inne straty, które mogą powstać, jeśli ten produkt jest używany w sposób niezgodny z aktualnymi zaleceniami firmy **eakin®**.

Każdy poważny incydent napotkany w związku z użytkowaniem tego produktu powinien zostać zgłoszony producentowi i właściwym władzom w kraju użytkowania. Poważny incydent to taki, który wiąże się z poważnym pogorszeniem stanu zdrowia lub śmiercią pacjenta.

RU

О ДАННОМ ПРОДУКТЕ

eakin **Wound Pouches™** разработаны для ухода за ранами и свищами, которые выделяют экссудат, и предназначены для прикрепления к коже вокруг ран, фистулы, неправильной и множественных форм стомы. Каждый раневый мешок eakin **Wound Pouches™** состоит из:

- адгезивной и абсорбирующей базовой пластины eakin **Cohesive®**, которая помогает закрепить раневый мешок eakin **Wound Pouche™** на коже и предотвращает попадание влаги и раздражающих веществ, препятствуя их контакту с кожей.
- Основной мешок для сбора экссудата.
- слив с пробкой или со сгибаемым дренажным эвакуатором для отвода содержимого.

Раневые мешки eakin **Wound Pouches™** доступны в различных размерах и формах.

Окна доступа к ране eakin Access Windows™
Access Windows™ могут дополнительно использоваться почти со всеми раневыми мешками eakin **Wound Pouches™** для обеспечения мгновенного доступа к ране.

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Подготовка и применение

1. Поместите шаблон над раной или фистулой **(A)**. **СЛОВА «EAKIN WOUND POUCH» ДОЛЖНЫ БЫТЬ НА ОБРАТНОЙ СТОРОНЕ (B)**. Обведите контур перманентным маркером **(C)**. Разрежьте по контуру **(D)**.

ПЕРЕВЕРНИТЕ ШАБЛОН (E). Слова «EAKIN WOUND POUCH» на шаблоне. Теперь следует правильно прочитать и выровнять текст на белой бумаге под ним **(F)**.

Обведите контур на белой бумажной подложке **(G)** и вырежьте eakin **Cohesive®** от начального отверстия правильной формы **(H)**.

2. Очистите и высушите окружающую кожу **(I)**. Избегайте использования очищающих средств на основе смягчающих средств. Чтобы предотвратить протечки, заполните шрамы, складки и неровности с помощью уплотнений **Cohesive®**, кожных барьеров **Cohesive®** и / или пасты **Cohesive® (J)**.

3. Удалите бумажную подложку и аккуратно нанесите раневый мешок eakin **Wound Pouch™** на рану и на чистую сухую кожу **(K)**. Нанесите твердое, но мягкое давление на пластину основания, по крайней мере, 30 секунд, чтобы обеспечить надежную фиксацию **(L)**.

Дренаж мешка

Закрытие пробки
Откройте пробку. Дайте содержимому стечь. Для того, чтобы закрыть, очистите эвакуатор, если необходимо, и надежно установите пробку.
Все раневые мешки eakin **Wound Pouch™** с пробкой могут быть при необходимости подключены к непрерывному дренажу.

Сложите и закрепите
Разверните эвакуатор из кармана. Дайте содержимому стечь. Очистите эвакуатор, если требуется. Для того, чтобы закрыть, сложите эвакуатор до уровня нижнего кармана и заправьте обратно в карман.
Регулярно опорожняйте мешок, чтобы избежать его переполнения и обеспечить длительный срок службы пакета.

Удаление

Аккуратно снимите пластину основания **Cohesive®** с кожи. Можно использовать средство для удаления клея Можно использовать специальное медицинское средство для удаления остатков клея с кожи или приспособления. Очистите и высушите кожу в области нанесения продукции перед следующим использованием раневого мешка eakin **Wound Pouch™**.

Утилизируйте использованные раневые мешки eakin **Wound Pouch™** в соответствии с местными правилами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Проконсультируйтесь с врачом, если вы испытываете раздражение кожи, покраснение или дискомфорт в области применения продукции перед её использованием. Если во время использования вы испытываете раздражение кожи, покраснение или дискомфорт в области применения продукта, прекратите использование и обратитесь к врачу. Не наносить на поврежденную кожу или открытые раны.

Не для повторного использования. Повторное использование одноразового продукта может привести к причинению вреда пользователю из-за риска загрязнения и нарушения функционирования продукта.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Хранить в картонной упаковке при комнатной температуре от 10 до 30 ° C. Не хранить в холодильнике.

Компания **eakin®** не несет ответственности за травмы или ущерб, которые могут возникнуть в случае, если этот продукт используется способом, противоречащим текущим рекомендациям компании **eakin®**.

О всех серьезных инцидентах, возникших в связи с использованием этого средства, следует сообщать изготовителю и компетентному органу в стране использования. Серьезным инцидентом является серьезное ухудшение здоровья или смерть пациента.

Wound POUCHES™

SE

OM PRODUKTEN

eakin **Wound Pouches™** är utformade för hantering av vätskeutsöndrande sår och fistlar och är avsedd för huden runt sår, fistlar samt oregelbundna eller multipla stomier. Varje eakin **Wound Pouch™** innehåller:

- En självhäftande och absorberande eakin **Cohesive®** basplatta som ser till att eakin Wound Pouch™ sitter säkert på huden och förhindrar att väska och utsöndringar läcker och kommer i kontakt med huden.
- En påse för att samla upp sårvätska.
- En kateterkoppling eller vikbar avtappning för tömning av innehållet.

eakin **Wound Pouches™** finns i olika storlekar och former.

eakin Access Windows™
eakin **Access Windows™** kan användas på de flesta **Wound Pouches™** för att möjliggöra enkel åtkomst till såret.

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Förberedning och applicering

1. Placera mallen över såret eller fisteln **(A)**. **ORDEN 'EAKIN WOUND POUCH' SKA VARA OMVÄNDA (B)**. Rita av konturen med permanent penna **(C)**. Klipp längs konturen **(D)**.

VÄND PÅ MALLEN (E). Orden 'EAKIN WOUND POUCH' på mallen ska nu sitta på rätt håll och vara i linje med texten på det vita skyddspappret på undersidan (F).

Rita av konturen på skyddspappret **(G)** och klipp ut eakin **Cohesive®** från starthålet till rätt form **(H)**.

2. Tvätta och torka omgivande hud. Undvik användning av mjukgörande rengöringsprodukter **(I)**. Fyll i ärr, veck eller sprickor för att förhindra läckage med eakin **Cohesive®** hudskyddsringar, eakin **Cohesive®** hudskyddsplattor och/eller eakin **Cohesive®** pasta **(J)**.

3. Avlägsna skyddspappret och applicera försiktigt eakin **Wound Pouch™** över såret och på ren, torr hud **(K)**. Lägg ett fast men skonsamt tryck på bottenplattan i minst 30 sekunder för att säkerställa en säker passform **(L)**.

Dränering av påsen

Stänga kateterkopplingen
Öppna kateterkopplingen. Töm ut innehållet. För att stänga, rengör munstycket om det behövs och stäng kateterkopplingen säkert.
Alla eakin **Wound Pouches™** med kateterkoppling kan kopplas till en urinuppsamlingspåse för kontinuerligt dränage.

Vikbar avtappning
Vik ut avtappningen från fickan. Töm ut innehållet. Rengör avtappningen. För att stänga, vik in avtappningen i fickan igen.

Töm påsen med jämna mellanrum för att undvika överfyllning och för att förlänga livslängden på påsen.

Borttagning

Ta försiktigt bort eakin **Cohesive®** basplattan från huden. En medicinsk häftborttagare kan användas för att ta bort rester från huden eller applikationen. Rengör och torka huden runt området innan en ny eakin **Wound Pouch™** appliceras.

Kassera använda eakin **Wound Pouches™** säkert i enlighet med lokala bestämmelser.

VARNINGAR

Kontakta vårdpersonal om du har hudirritation, rodnad eller obehag inom applikationsområdet innan användning. Om du under användning upplever hudirritation, rodnad eller obehag inom applikationsområdet, avbryt behandlingen och kontakta vårdpersonal. Använd inte på irriterad hud.

Återanvänd ej. Återanvändning av en engångsprodukt kan potentiellt skada användaren på grund av risken för kontaminering och försämrad produktfunktion.

ÖVRIG INFORMATION

Förvaras liggande i kartongen i rumstemperatur mellan 10 ° C och 30 ° C. Förvara ej i kylskåp.

eakin® ansvarar inte för skada som kan uppstå om denna produkt används på ett sätt som strider mot **eakin®'s** nuvarande rekommendationer.

Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med användning av denna produkt ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det land där användningen sker. En allvarlig incident är en som involverar patientens död eller allvarlig försämring av hälsotillstånd.

SI

O IZDELKU

Drenažne vrečke eakin **Wound Pouches™** so namenjene oskrbovanju ran in fistul, iz katerih se izloča eksudat in so namenjene oprijemu na kožo v bližini ran, fistule in stom nepravilnih oblik ali večih stom. Drenažna vrečka eakin **Wound Pouch™** je sestavljena iz:

- Lepljive in vpojne podloge eakin **Cohesive®**, s katero se vrečka eakin **Wound Pouch™** pritrdi na kožo ter tako prepreči, da bi vlaga in dražilne snovi prišle v stik s kožo.
- Glavne vrečke za zbiranje eksudata.
- Zamaška ali zložljivega izpusta za praznjenje vrečke.

Drenažne vrečke eakin **Wound Pouches™** so na voljo v različnih velikostih in oblikah.

Okence eakin Access Windows™
Na večino drenažnih vrečk eakin **Wound Pouches™** lahko po želji namestite tudi okenca **Access Windows™** za takojšen dostop do ran.

NAVODILA ZA UPORABO

Priprava in namestitev

1. Šablono namestite čez rano ali fistulo **(A)**. **BESEDE »EAKIN WOUND POUCH« MORAJO BITI V OBRATNEM VRSTNEM REDU (B)**. Rano orišite z vodoodpornim flomastrom **(C)**. Izrežite po narisani črti **(D)**.

ŠABLONO OBRNITE (E). Besede »EAKIN WOUND POUCH« na šabloni morajo zdaj biti napisane pravilno in se ujemati z besedilom na beli papirni podlogi pod njo **(F)**.

Obris prerišite na belo papirno podlogo **(G)** in izrežite sredino iz izdelka eakin **Cohesive®** tako, da bo izrez v sredini pravo oblike **(H)**. Začnite pri startni luknji in pazite, da ne zarežete v film na drugi strani.

2. Kožo okoli rane očistite in posušite **(I)**. Ne uporabljajte čistilnih sredstev na osnovi blažilnih sredstev. Uhajanje izločkov preprečite tako, da brazgotine, pregibe in razpoke zapolnite s tesnili eakin **Cohesive®**, Bariera eakin **Cohesive®** in/ali pasto eakin **Cohesive® (J)**.

3. Odstranite papirno podlogo in previdno namestite drenažno vrečko eakin **Wound Pouch™** čez rano na čisto in suho kožo **(K)**. Čvrsto, vendar nežno pritiskajte na podlogo vsaj 30 sekund, da se ta varno pritrdi **(L)**.

Praznjenje vrečke

Vrečke z zamaškom
Odstranite zamašek. Pustite, da se vrečka izprazni. Vrečko zaprete tako, da izpust po potrebi očistite in ponovno varno vstavite zamašek.
Vrečke eakin **Wound Pouches™** z zamaškom lahko po potrebi povežete z neprekinjeno drenažo.

Vrečke z zložljivim izpustom
Izpust vzemite iz žepka in ga odvijte. Pustite, da se vrečka izprazni. Izpust po potrebi očistite. Vrečko zaprete tako, da zložite izpust, dokler ni poravnan s spodnjim delom žepka, nato pa ga potisnete nazaj v žepek.

Vrečko redno praznite, da preprečite prenapolnjenost in podaljšate življenjsko dobo vrečke.

Odstranjevanje

Podlogo eakin **Cohesive®** previdno odlepite s kože. Za odstranjevanje ostankov tesnila s telesa ali pripomočka lahko uporabite sredstvo za odstranjevanje medicinskih lepil. Iahko odstranite ostanke s telesa ali pripomočka. Kožo na področju uporabe očistite in posušite, preden namestite novo vrečko eakin **Wound Pouch™**.

Uporabljene vrečke eakin **Wound Pouch™** varno zavrzite v skladu z lokalno zakonodajo.

OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

Posvetujte se z zdravstvenim delavcem, če občutite draženje kože, opazite rdečino ali imate neprijeten občutek na predelu uporabe pred uporabo izdelka. Če pride do draženja kože, rdečine ali neprijetnega občutka na predelu uporabe, prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravstvenim delavcem. Ne uporabljajte na poškodovani koži ali odprtih ranah.

Ni za ponovno uporabo. Ponovna uporaba izdelka za enkratno uporabo lahko škoduje uporabnikom zaradi tveganja za kontaminacijo in slabšega delovanja izdelka.

DRUGE INFORMACIJE

Shranjujte v škatli na ravni površini pri sobni temperaturi med 10° in 30°C. Ne shranjujte v hladilniku.

Družba **eakin®** ne prevzema nobene odgovornosti za poškodbe ali drugo škodo, ki lahko nastane, če izdelek uporabljate v nasprotju s trenutnimi priporočili družbe **eakin®**.

Vsak resen zaplet, ki se zgodi v povezavi z uporabo tega pripomočka, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom države, v kateri se pripomoček uporablja. Resen zaplet pomeni resno poslabšanje zdravja ali smrt pacienta.

Wound POUCHES™

AE

تعريف المنتج

أكياس إيكان وند باوتش™ مصممة لإدارة الجروح والناسور التي تنتج إفرازات وهي مصممة بغرض الالتصاق بالجلد المحيط بالجروح والناسور والفتحات الاصطناعية غير المستوية أو المتعددة.

كل كيس من إيكان وند باوتش™ يتكون من:

- صفيحة قاعدية إيكان كوهيسيف® لاصقة وماصة تساعد على إحكام التصاق كيس إيكان وند باوتش™ بالجلد وتمنع البلل والمهيجات من اختراق الجلد وملامسته.
- بالإضافة إلى الكيس الرئيسي الذي يجمع الإفرازات. سدادة أو مخرج قابل للطي لتصريف المحتويات.

أكياس إيكان وند باوتش™ متاحة بأحجام وأشكال متنوعة.

نافذة أكسس ويندو™
يمكن استخدام نافذة أكسس ويندو™ بصورة اختيارية مع معظم أكياس إيكان وند باوتش™ لإتاحة الوصول الفوري للجرح.

تعليمات الاستخدام

الإعداد والاستخدام

1. ضع القالب على الجرح أو الناسور **(A)**. يجب أن تكون العبارة 'EAKIN WOUND POUCH' معكوسة **(B)**. استخدم قلم تحديد دائم لتحديد حافة الجرح **(C)**. اقطع الجزء الذي قمت بتحديده **(D)**.

اعكس اتجاه القالب **(E)**. يجب أن تكون عبارة 'EAKIN WOUND POUCH' الموجودة على القالب الآن في الوضع الصحيح وأن تكون متسقة تماماً مع العبارة المماثلة على الورقة البيضاء الخلفية الموجودة أسفلها **(F)**.

حدد إطار الحافة على الورقة البيضاء الخلفية **(G)** ثم اقطع لاصق إيكان كوهيسيف® بدءاً من نقطة البدء في الوسط وبحسب الشكل الصحيح **(H)**.

2. نظف الجلد المحيط وجففه **(I)**. تجنب استخدام المنظفات التي تحتوي على قاعدة مرطبة. لتجنب التسريب املأ الندبات والتجعدات والشقوق بسدادات إيكان كوهيسيف® سيل والاسقات إيكان كوهيسيف® العازلة للجلد و/أو معجون إيكان كوهيسيف® **(J)**.

3. انزع الورقة البيضاء الخلفية ثم ضع كيس إيكان وند باوتش™ على الجرح وعلى الجلد النظيف الجاف **(K)**. اضغط بثبات ولطف على الصفيحة القاعدية لمدة 30 ثانية على الأقل لضمان تثبيتها بإحكام **(L)**.

تفريغ الكيس

غلق السدادة:
افتح السدادة. اصرف محتويات الكيس. للغلق، نظف المخرج إذا دعت الحاجة ثم أعد تركيب السدادة بإحكام.
جميع أكياس إيكان وند باوتش™ المزودة بسدادة غلق يمكن توصيلها بمصدر تفريغ مستمر إذا دعت الحاجة.

الغلق بالطي والثني:
[illegible]

افرغ الكيس على فترات منتظمة لتجنب الامتلاء وإطالة فترة استخدام الكيس.

الإزالة

انزع الصفيحة القاعدية إيكان كوهيسيف® بعيداً عن الجلد. [illegible] إيكان ريموف™. نظف الجلد وجففه في منطقة الاستخدام قبل وضع كيس إيكان وند باوتش™ آخر.

تخلص من أكياس إيكان وند باوتش™ بأمان طبقاً للإرشادات المحلية.

التحذيرات والتنبيهات

استشر متخصص في الرعاية الصحية إذا حدث لك أي تهيج أو احمرار بالجلد أو أي شعور بعدم الراحة في منطقة استخدام المنتج قبل الاستخدام. [illegible]

لا يجوز استخدام المنتج. إعادة استخدام المنتجات التي لا تستخدم إلا مرة واحدة قد يسبب ضرراً للمستخدم نتيجة خطر التلوث وضعف أداء وظيفة المنتج.

معلومات أخرى

يحفظ مفروداً في العبوة في درجة حرارة الغرفة بين 10° و 30° درجة مئوية. شركة إيكان® لا تتحمل أي مسؤولية عن أي إصابات أو خسائر أخرى قد تنشأ بسبب استخدام هذا المنتج بطريقة تخالف التوصيات الحالية لشركة إيكان®.

أي حوادث خطيرة تحدث بسبب استخدام هذه الأداة يجب إبلاغها إلى الجهة المصنعة والسلطات المختصة في بلد الاستخدام. الحادث الخطير هو الحدث الذي ينطوي على التدهور الخطير في الحالة الصحية أو موت المريض.

eakin® CE

TG Eakin Ltd,
15 Ballystockart Road,
County Down,
BT23 5QY,
U.K.

www.eakin.eu

©2020 TG Eakin Ltd.

Issue 1, 2020-01-01

EWPPI/14NB

Wound POUCHES™